

**23 Oktomvri 1-5/4,  
1000 Skopje, Macedonia  
cell phone + 389 (0) 75 22 66 77  
e-mail: ivanzarov@yahoo.com**

### ***CURRICULUM VITAE***

Name and Surname: **Ivan K. Zarov**  
Date and Birth Place: **May 4, 1972. Ohrid, Macedonia.**

#### **Education**

Classical Gymnasium St. Clement of Ohrid (Sv. Kliment Ohridski) with an emphasis on Humanities such as: History, History of Art, Classical Greek, Latin, Church Slavonic, English, etc.

1991 High School accomplished in Lake Arthur, New Mexico, USA with honors. Member of the *American National Honor Society*.

1991-6 University of Sts. Cyril and Methodius in Skopje. Institute of Art History and Archaeology with a major in Byzantine History of Art. Graduated February 1996 with honors (GPA 9.65 /10.00).

1996-8 Graduate Study in Medieval and Byzantine art at the Institute of Art History and Archaeology, Sts. Cyril and Methodius University with a scholarship from the Ministry of Science of the Republic of Macedonia. (GPA 9.80/10.00).

2002 M.A.

2008 Ph.D. Studies in Medieval and Byzantine History at the Department of History of Byzantium and Balkan Peoples, St. Clement of Ohrid University in Sofia, Bulgaria.

2009 Ph.D. St. Clement of Ohrid University in Sofia, Bulgaria.

#### **Research Appointments, Scholarships**

1998-2000 Awarded a scholarship from the *Ostkirchliches Institut* (Eastern Churches Institute) in Regensburg, Germany. Attended the University of Regensburg (advanced training in German, Byzantine Studies and Catholic Theology).

2000 Awarded a fellowship from the *Catholic Committee for Cultural Collaboration* in Vatican (*Pontifical Irish College*)

2003 and 2005 Awarded a fellowship at the University College, Oxford, UK (under the auspices of the British Council and the Oxford Hospitality scheme.)

## TRANSLATION EXPERIENCE

In 2014 as I was appointed Commissioner and Editor in Chief of the exhibition: *Slavonic Manuscripts from Macedonia of the 13th through the 19th centuries* organized under the auspices of the Ministry of Culture, National and University Library St. Clement of Ohrid and Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia dedicated to the 20<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of diplomatic relations between the Republic of Macedonia and the Holy See. As an expert I have translated From Macedonian into English large portions of material concerning the Slavonic manuscripts preserved in Macedonia. The exhibition took place at the Vatican Museums between May 22<sup>nd</sup> and June 7<sup>th</sup> 2014.

I was in charge as an editor in chief and proofreader in a large historiographical project titled *Pro Macedonia* for the period 2016-2020. The main objective of this project focuses on translation of books about history of Macedonia from English, French, German, Italian, Russian, Bulgarian, Serbian and Croatian languages into Macedonian. The project was supported by both the Ministry of Culture and the National and University Library St. Clement of Ohrid in Skopje.

I have proofread, edited and provided commentaries on twelve books from English, Bulgarian and Serbian into Macedonian.

### Language pairs

- Macedonian to English 0.07 USD minimum price per word Standard price 0.09 USD
- English to Macedonian 0.07 USD minimum price per word Standard price 0.09 USD
- Serbian to English 0.06 USD minimum price per word Standard price 0.08 USD
- English to Serbian, 0.06 USD minimum price per word Standard price 0.09 USD
- Bulgarian to English 0.06 USD minimum price per word Standard price 0.10 USD
- English to Bulgarian 0.07 USD minimum price per word Standard price 0.09 USD
- Croatian to English 0.08 USD minimum price per word Standard price 0.09 USD

- English to Croatian 0.06 USD minimum price per word Standard price 0.09 USD

Macedonian native speaker

### **Knowledge of foreign languages**

English, German, Serbian, Croatian, Bulgarian.

My professional interest is focused on Art History, Archaeology and History, with an emphasis in Byzantine Studies. I have a MA in Byzantine Art History and a PhD in Medieval and Byzantine History. I enjoy reading a variety of other subjects, including social sciences and architecture. I have solid translation and proofreading experience in the above-mentioned fields.

Software: Adobe Acrobat, Microsoft Excel, Microsoft Word, Powerpoint

CAT tools: SDL Trados Wordfast, Smartcat.

### **Academic Appointments**

2015- Senior Research Fellow at the Institute of Old Slavonic Culture in Skopje.

2012- Research Associate at the Institute of Old Slavonic Culture in Skopje.

2009 Junior Research Associate at the Institute of Old Slavonic Culture in Skopje.

2002 Research Assistant at the Institute of Old Slavonic Culture in Skopje.

### **Selected publications:**

- “A Comparative Research of Byzantine Aesthetics,” Ohrid, 2001.
- “The Macedonian Medieval Art and Byzantine Aesthetics,” Ohrid, 2001.
- “The Rhetorical Genre of Ekphrasis and Byzantine Aesthetics,” Ohrid, 2002.
- “The Aesthetics of Pseudo-Dionysios the Areopagite and his influence on Byzantine fresco-painting and Architecture,” *Balkanoslavica* 32-33, (Prilep, 2003)
- “The Ktetorship of Progonos Sgouros in the Virgin Peribleptos Church in Ohrid,” *Zbornik za srednovjekovna umetnost na muzej na Makedonija* 6 (Skopje, 2007).

- “On the Literary genre of EKPHRASIS and its impact on the Byzantine Aesthetics and visual arts” in: *Antiquity and European science and culture. Proceedings from the conference held on the occasion of the 60th Anniversary of the Institute of Classical studies, Faculty of Philosophy, University of SS Cyril and Methodius in Skopje* (Skopje, 2009)
- “Portraits and Inscriptions upon Liturgical Scrolls in the Sanctuary and the Naos of Theotokos Peribleptos Church in Ohrid,” *Patrimonium. MK* 5-6 (Skopje, 2009).
- “The Iconography of the Evangelists in the Pendentives of the Virgin Peribleptos Church in Ohrid,” *Balcanoslavica* 34-36 (Prilep, 2010).
- “The Architecture of the Theotokos Peribleptos Church in Ohrid and the Tendencies in Byzantine Architecture in the Late 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> Centuries,” *Patrimonium. MK*, 7-8 (Skopje, 2010).
- “The Messages of Salvation: The Iconography of the dome of the Virgin Peribleptos Church in Ohrid,” *Proceedings of the 22<sup>nd</sup> International Congress of Byzantine Studies*, vol. 1 (plenary papers), 22-27 August (Sofia 2011).
- “Christ’s Miracles and Public Ministry and Cycle in the Virgin Peribleptos Church in Ohrid,” *Patrimonium. MK*, 11 (Skopje, 2013).
- “Revealing the Divine: the Composition of Moses and the Burning Bush in the Narthex of the Virgin Peribleptos Church in Ohrid” in: “Light and Fire in the Sacred Space”: Abstract from the International Symposium ed. Alexei Lidov, Moscow State University Lomonosov and Institute for World Culture (Moscow, 2011).

## **Book**

*Byzantine Aesthetics and Medieval Painting in Macedonia in 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> Centuries*, (Tabernakul: Skopje, 2003).

## **Other Appointments**

2014-2017 Director General of the National and University Library  
St. Kliment Ohridski (St. Clement of Ohrid) in Skopje

Member of the Editorial Board of the Scientific journal *Patrimonium. MK* for cultural Heritage: Monuments, restoration, Museums

2011 Associate Professor at the European University in Skopje, Department of Art design, teaching History of art, Contemporary art and History of design.

### **Acknowledgments**

Certificate of Merit from the National and University Library St. Clement of Ohrid in 2011.